

Wolken ruht, die der Wind zersprengt; die Wünsche ihrer Jugend von keinem Bestande. Habt ihr, Verständige, Solches erkannt, so richtet alsobald die Gedanken auf die Vereinigung des Geistes mit der Gottheit, wozu ihr leicht gelangt, wenn euch durch Beharrlichkeit die Vertiefung gelingt.

भोगास्तुङ्गतर्गभङ्गचपलाः प्राणाः क्षणधंसिनः

स्तोकान्येव दिनानि यौवनमुखं प्रीतिः प्रियेवस्थिरा ।

तत्संसारमसारमेव निखिलं बुद्धा बुधा बोधने

लोकानुग्रपेशलेन मनसा यत्नः समाधीयताम् ॥ २०७३ ॥

Die Genüsse sind unstät wie die zusammenbrechenden hohen Wellen, die Lebensgeister vergehen in einem Augenblick, das Glück der Jugend währt nur wenige Tage, die Freude an dem, was uns lieb ist, hat keinen Bestand. Wenn ihr also, o Verständige, erkannt habt, dass die ganze Welt eitel und nichtig ist, so sei euer Geist, der geschickt ist den Menschen zu nützen, darauf bedacht diese zu belehren.

भोगिनः कञ्चुकाविष्टाः कुटिलाः क्रूरचेष्टिताः ।

सुहृद्वा मत्समाध्याश्च राजानः पन्नगा इव ॥ २०७४ ॥

Die Fürsten gleichen den Schlangen: sie geben sich dem Genuss hin (winden sich), stecken in einem Panzer, gehen krumme Wege, sind grausam, vernichten Freunde und lassen sich durch Rath (Zaubersprüche) bezwingen.

भोगे रोगभयं कुले च्युतिभयं वित्ते नृपालादयं

माने दैन्यभयं बले रिपुभयं रूपे तरुण्या भयम् ।

शास्त्रे वादिभयं गुणे खलभयं काये कृतात्तादयं

सर्वं वस्तु भयान्वितं भुवि नृणां वैराग्यमेवाभयम् ॥ २०७५ ॥

Beim Genuss ist Gefahr vor Krankheit, bei hohem Geschlecht Gefahr vor Fall, bei Vermögen Gefahr vor dem Fürsten, bei hoher Stellung Gefahr

2073) BHARTR. 3, 35 BOHL. 31 HAEB. GALAN.

32 lith. Ausg. a. तुल्य und लोल st. भङ्ग, तर-  
लाः st. चपलाः, °धंसिन. b. प्रीतिर्न तेषु स्थि-  
राः, स्फूर्तिः (स्फूर्तिः, स्फूर्ति) क्रियासु स्थि-  
ता (स्थिताः, स्थितं). c. तत्तत्सारम्, एवमखि-  
लं, बुद्धा unsere Verbesserung für बुधा und  
बुधा; बोधका st. बोधने.

2074) PAÑKAT. I, 73. ed. orn. 51. a. कञ्चु-  
कासत्ताः. b. क्रूराः कुटिलगामिनः. c. सैराद्रा  
st. सुहृद्वा. d. पन्नगा इव भूभुजाः (sic).

2075) BHARTR. 3, 32 BOHL. 28 HAEB. GALAN.

29 lith. Ausg. ASUTARATNA 5 bei HAEB. 8.

Eine Hdschr. des BHARTR. liest: भोगे रोग-  
भयं मुखे क्षयभयं वित्ते ऽग्निभूद्वयं दास्ये स्वा-  
मिभयं जये रिपुभयं वंशेषु योषिद्वयम् । माने  
ग्लानिभयं गुणे खलभयं देहे कृतात्ताद्वयं स-  
र्वाणामभयं सखे भयमतो वैराग्यमेवाभयम् ॥

Eine andere Hdschr. hat: भोगे रोगभयं जये  
रिपुभयं काये कृतात्ताद्वयं रूपे शोकभयं मुखे  
क्षयभयं वित्ते भयं सर्वतः । विद्यावाद्वयं तपे-  
द्वयभयं (d. i. तपेन्द्रियं) रूपे जरातो भयं सर्वं  
नाम भयान्वितं शृणु सखे वैराग्यमेवाभयम्.